



INTERNATIONAL ARTS FESTIVAL 2013

organizzato dagli

AMICI DELLA CERTOSA DI CAPRI



**Certosa di San Giacomo, Capri
11 - 14 luglio 2013**

Renato Bossa, Direttore Artistico



**MINISTERO
PER I BENI E
LE ATTIVITÀ
CULTURALI**

SOPRINTENDENZA SPECIALE PER IL PATRIMONIO
STORICO, ARTISTICO, ETNOANTROPOLOGICO E
PER IL POLO MUSEALE DELLA CITTÀ DI NAPOLI



Ambasciata
della Repubblica Federale di Germania
Roma



Belgian Embassy
Italy



British Embassy
Italy

Government of Canada
Gouvernement du Canada



Ambasciata del Canada



Ambasciate d'Italia
Londra ed Ottawa



सत्यमेव जयते

Indian Embassy
Italy



Sri Lankan Embassy
Italy



Assessorato
al Turismo
e ai Beni Culturali



GOETHE-INSTITUT
ITALIEN





PATRON

The Duchess of Somerset

PATRONS OF THE FESTIVAL

The Embassy of the Kingdom of Belgium to Italy

The Embassy of Brazil to Italy

The Embassy of Canada to Italy

The Embassy of Chile to Italy

The Embassy of the Federal Republic of Germany to Italy

The Embassy of India to Italy

The Embassy of Sri Lanka to Italy

The Embassy of the Kingdom of Sweden to Italy

The Embassy of the United Kingdom to Italy

The Embassy of the United States of America to Italy

The Embassy of Italy to Canada

The Embassy of Italy to the Court of St. James's

The High Commission of Canada to the United Kingdom

Il Presidente del Senato del Canada / The Speaker of the Canadian Senate

L'Ambasciatore Rappresentante italiano al Comitato Politico e per la Sicurezza dell'Unione Europea

The Swedish Consulate in Capri



Fawn Wilson White
International Chairman



Amici della Certosa di Capri ONLUS
presso Studio Associato Palmieri & Galli
Via G. Sanfelice n. 33
80134 Napoli
Italia

Renato Bossa, Presidente

Formata in Italia come *organizzazione non
lucrativa di utilità sociale*
con codice fiscale no. 90059150632



Friends of the Certosa di Capri, Inc.
c/o Chapel & York Limited
1000 N. West Street, Suite 1200
Wilmington, DE 19801
USA

John T. Dunlap, President

Registrata negli Stati Uniti come
s. 501(c)(3) Non-Profit Corporation
con EIN: 43-2087756



Friends of the Certosa di Capri
c/o Chapel & York Limited
P.O. Box 50
Lingfield RH7 6FT
United Kingdom

Fawn Wilson White, Chairman

Registrata in Inghilterra e Galles come
Charity No. 1114136 e Private Limited
Company No. 5614661



Friends of the Certosa di Capri (Canada)
c/o Norton Rose Fulbright Canada LLP
45 O'Connor Street, Suite 1500
Ottawa, Ontario K1P 1A4
Canada

Carla Bonora Cianciaruso, President

Registrata in Canada come Charitable
Organization No. 84349 7702 RR0001 e
Not-for-Profit Corporation no. 793612-5



Comitato brasiliano

Christina Marques
Presidente del Comitato brasiliano



Comitato tedesco

Dr. Stefanie Sonnentag
Presidente del Comitato tedesco



Comitato belga

Jocelyne Mottoule
Presidente del Comitato belga



Comitato francese

Harold Klein
Presidente del Comitato francese



Comitato svedese

Arch. Levente Erdeös
Presidente del Comitato svedese



Comitato russo

Olga Sadchikova
Presidente del Comitato russo



Certosa Kids Club
Milena Vukotic
Presidente Onoraria



AMICI DELLA CERTOSA DI CAPRI FRIENDS OF THE CERTOSA DI CAPRI

Friends of the Certosa di Capri is an international association of charitable entities dedicated to the restoration, preservation and support of the Certosa di San Giacomo in Capri. Its member organisations in the United States, Canada, United Kingdom and Italy raise funds on a tax-deductible or tax-advantaged basis in support of the Certosa and its programmes.

Amici della Certosa di Capri è un'associazione internazionale di enti di beneficenza dedita al restauro, alla conservazione e alla valorizzazione della Certosa di San Giacomo a Capri. I suoi enti costituiti negli Stati Uniti, in Canada, in Gran Bretagna ed in Italia raccolgono i fondi sulla base del principio di deducibilità o vantaggio fiscale, allo scopo di sostenere la Certosa e i suoi programmi.

Progetti Sostenuti dagli Amici / Projects Supported by the Friends

- | | |
|------|--|
| 2009 | Foto digitale della Lunetta / Digital photograph of the Lunette
Ripristino del Parco / Restoration of Seaside Garden |
| 2010 | Restauro dei quadri Diefenbach / Restoration of Diefenbach paintings |
| 2011 | Riparazione del sistema di irrigazione / Repair of Irrigation System |
| 2012 | Plastico dell'Isola di Capri secondo Diefenbach / Model of Capri after Diefenbach
Sistema di luci di emergenza / Emergency lighting system |
| 2013 | Progetto Museo Diefenbach / Diefenbach Museum Project
Recinzione di ferro per il Parco / Steel fence for Seaside Garden
Iniziativa educativa per i ragazzi / Educational Initiative for children |



CERTOSA DI SAN GIACOMO, CAPRI

Fabrizio Vona, Soprintendente Speciale per il Patrimonio Storico, Artistico,
Etnoantropologico e per il Polo Museale della città di Napoli
Anna Maria Romano, Direttore della Certosa di San Giacomo

“Nello sforzo di restituire alla Certosa di Capri dignità e decoro, l'alleanza con gli Amici della Certosa è fondamentale per la Soprintendenza. Il Festival ci aiuta, quest'anno come negli anni passati, a ricordare agli abitanti dell'isola di Capri e ai suoi frequentatori internazionali che la prospettiva del futuro nasce dall'apprezzamento del passato. Grazie agli Amici della Certosa, al loro impegno, alla loro passione.”
- **Fabrizio Vona, Soprintendente**

“In our effort to restore dignity and decorum to the Certosa di Capri, the alliance we have with the Friends of the Certosa is fundamental for the Soprintendenza. The Festival helps us, this year as in past years, to remind the residents of the Island of Capri and its international visitors that the prospects for the future spring from an appreciation of the past. Thanks to the Friends of the Certosa, for their commitment, for their passion.” - **Fabrizio Vona, Superintendent**



“La Certosa di Capri è un luogo straordinario, emblema della storia dell'isola. Stratificazioni e sovrapposizioni non hanno intaccato il fascino del luogo, che ha conservato integra la sua sacralità e la sua bellezza architettonica e paesaggistica. Dall'alto della Certosa ci s'immerge in un paesaggio d'incanto, tra profumi e colori unici, nel silenzio che ancora conserva l'antico cenobio. Da pochi mesi ho il piacere di potermi occupare della sua conservazione, insieme a tanti che hanno a cuore la sorte di questo magnifico monumento. Ancor prima d'incontrarli ho conosciuto lo straordinario impegno degli Amici della Certosa, che mi auguro continuino con lo stesso entusiasmo e la stessa sollecitudine di sempre ad affiancare l'attività del Polo Museale di Napoli per la conservazione e valorizzazione della Certosa, quale parte importante del patrimonio unico ed irripetibile dell'isola.” - **Anna Maria Romano, Direttore della Certosa**

“The Certosa di Capri is an extraordinary place, a symbol of the history of the island. Stratification and superimposition have not eroded the charm of the monument, which has preserved intact its sacred nature and the beauty of its architecture and landscape. Entering the Certosa from above, one becomes absorbed in an enchanted landscape of unique colours and fragrances, and the silence that still preserves this ancient place of meditation. For the last few months, I have had the pleasure of concerning myself with the preservation of the Certosa and getting to know the many people who hold the destiny of this magnificent monument close to their hearts. Even before we met, I became aware of the extraordinary commitment of the Friends of the Certosa, who I hope will continue with the same enthusiasm and attentiveness to support the efforts of the Polo Museale in Naples to preserve and optimize the Certosa, which is such an important part of the irreplaceable patrimony of the island.” - **Anna Maria Romano, Director of the Certosa**



PROGRAMMA - PROGRAMME

Giovedì 11 luglio, ore 20.00

Chiostro piccolo

Certosa Kids Club

Il Giardino dei miei sogni The Garden of my Dreams

Una mostra d'arte ispirata dai giardini della Certosa
disegnata dagli studenti del Certosa Kids Club, dell'Istituto S. Teresa a Capri e della
Glebe Montessori School di Ottawa, Canada
An exhibition of art inspired by the gardens of the Certosa
drawn by students from the Certosa Kids Club, the Istituto S. Teresa in Capri and
the Glebe Montessori School of Ottawa, Canada



Charlotte Noxon (11 anni) – Canada



Tommaso Pagani (9 anni) – Capri

Il Giardino dei miei sogni

Nello spirito dell'internazionalismo e degli scambi culturali, gli alunni del Certosa Kids Club, della Glebe Montessori School di Ottawa, Canada e dell'Istituto S. Teresa a Capri hanno collaborato in una mostra d'arte ispirata dai giardini della Certosa di San Giacomo, intitolata *Il Giardino dei miei sogni*. Gli alunni, di età dai 7 ai 14, hanno dipinto pitture che esplorano temi ispirati dalle piante e dalla storia botanica della Certosa.

Il progetto, coordinato da Carla Bonora Cianciaruso, è stato attuato grazie agli sforzi di Dijana Bate, Sylvie Rankin, Gilles Rainville, Bozica Radjenovic e Brynley Thom della Glebe Montessori School di Ottawa, di Flavia Staiano, Maestra dell'Istituto S. Teresa a Capri, e del Comitato dei Genitori del Certosa Kids Club.

Giovedì 11 luglio, ore 21.15

Chiostrò piccolo

La prova di Cristina, regina di Svezia
The Rehearsal of Christina, Queen of Sweden

Adattato dal testo di / Adapted from the play by
Johan August Strindberg

con
Antonio Parascandolo
Margherita Romeo

Alexander Nordström, regia

In associazione con e co-presentato da
In association with and co-presented by
Villa San Michele, Axel Munthe Foundation, Anacapri

Con il patrocinio dell'Ambasciata di Svezia in Italia,
del Consolato di Svezia a Capri e del Consiglio della Cultura Svedese
With the patronage of the Embassy of Sweden to Italy,
the Swedish Consulate in Capri and the Swedish Arts Council



La Prova di Cristina, regina di Svezia

Lo spettacolo *La prova di Cristina, regina di Svezia* è tratto dalla *Kristina* di Johan August Strindberg, scrittore e drammaturgo svedese (1849 – 1912). Il dramma racconta gli anni centrali della vita della regina, gli amori tormentati, il suo breve periodo di regno che termina con l'improvvisa e inaspettata abdicazione. La rappresentazione è metateatrale e in scena ci sono solo due attori, un uomo e una donna; l'attore, Antonio Parascandolo, interpreta il "regista" dello spettacolo e la donna, Margherita Romeo, dà vita all'attrice deputata a interpretare Cristina. Li cogliamo durante la prova generale dello spettacolo: attraverso i loro dialoghi e battibecchi semiseri, che continuamente alleggeriscono le tinte nere del dramma, prende vita la complessa figura di Kristina e di tutta la sua corte. La storia di Kristina, attraverso gli interventi del regista e dell'attrice, diventa uno spunto per riflettere sul rapporto, sempre problematico, all'epoca di Kristina come oggi, tra la donna e il potere.

Venerdì 12 luglio, ore 9.15 – 12.30

Chiostro piccolo

Certosa Kids Club

Milena Vukotic, Presidente onoraria / Honorary President



Piante vive! Un workshop della storia botanica per ragazzi **Plants Alive! A Botanical History Workshop for Kids**

con Manuela De Matteis Tortora
dell'Orto Botanico di Napoli

Sostenuto da / supported by Carthusia Profumi



Andiamo a visitare la Certosa! Giri della Certosa per ragazzi **Let's Visit the Certosa! Children's Tours of the Certosa**

Condotti dai volontari dagli Amici della Certosa
Led by volunteers from the Friends of the Certosa



Giovanna: Le avventure della Gattina della Certosa **Giovanna: The Adventures of Little Cat of the Certosa**

Una storia narrata da / a story read by
Milena Vukotic
Tradotta da / translated by Milly Cortese



Disegna come Diefenbach! Un workshop d'arte per ragazzi **Draw like Diefenbach! An Art Workshop for Kids**

con Antonia Tafuri
e l'artista belga Jocelyne Mottoulle

Venerdì 12 luglio, ore 20.00

Chiostro piccolo

In occasione del centenario della morte dell'artista tedesco e residente di Capri
On the occasion of the centenary of the death of the German artist and Capri resident
Karl Wilhelm Diefenbach

Diefenbach e Capri ***Diefenbach and Capri***

Un discorso sulla sua vita, sul suo retaggio e sulla sua influenza artistica
A discussion of his life, legacy and artistic influence

Antonia Tafuri
e
Roberta De Martino

Con il patrocinio e il sostegno dell'Ambasciata della Repubblica Federale di Germania
With the patronage and support of the Embassy of the Federal Republic of Germany



Diefenbach a Capri

Karl Wilhelm Diefenbach (1851-1913), pittore tedesco, riformista, pacifista, libero pensatore, simbolista ed adoratore del sole, artista insolito e singolare, è stato una figura d'eccezione nel panorama artistico del XIX secolo. Il pittore fu un personaggio sui generis per il suo modo di intendere ed affrontare la vita, per l'essere contro e fuori dalle regole. Insofferente alle rigide convenzioni dell'ambiente borghese in cui viveva, Diefenbach fu molto criticato per il suo stile di vita secondo natura: era, infatti, un seguace della dottrina teosofica e praticava il vegetarianismo e il nudismo. Ergendosi a "pioniere dell'umanità", esprimeva nelle sue creazioni artistiche le idee da lui predicate: purificazione e raffinamento dello spirito, ritorno ad una condotta di vita naturale nel costume, nell'alimentazione e nell'abbigliamento.

Giunto a Capri nel dicembre del 1899, dove visse fino alla morte, Diefenbach non poteva assolutamente passare inosservato. A Capri egli aveva trovato la sua dimensione ideale, abbagliato dal miraggio di una nuova norma di vita, una vita da indigeno, primitiva. L'isola, infatti, si era rivelata per lui un'inesauribile fonte di ispirazione e i tredici anni di permanenza furono densissimi per la sua attività creativa e per la rigenerazione della sua arte. Nel famoso atelier di "Casa Grande", nei pressi della piazzetta di Capri, produsse più di trecento dipinti.

Venerdì 12 luglio, ore 21.15

Chiostro piccolo

Sotto le stelle
Under the Stars

Un concerto di musica classica
A concert of classical music

con

Luigi Piovano, violoncello
Grazia Raimondi, violino

Johann Sebastian Bach, Prima Suite per violoncello in sol maggiore BWV 1007
Preludio, Allemanda, Corrente, Sarabanda, Minuetto I e II, Giga

Johann Sebastian Bach, "Ciaccona" dalla Partita n. 2 per violino in re minore BWV 1004

Johann Sebastian Bach, Seconda Suite per violoncello in re minore BWV 1008
Preludio, Allemanda, Corrente, Sarabanda, Minuetto I e II, Giga

Arcangelo Corelli, Sonata in re minore, op. 5 n. 12 "La Follia", per violino e basso continuo



Sabato 13 luglio, ore 18.30

Quarto del Priore, 13 luglio - 18 agosto
Prior's Apartments, 13 July - 18 August
9.00-14.00, 17.00-20.00

L'Isola futurista
The Futurist Island

Prampolini: i taccuini capresi 1946-1948
Prampolini: The Capri Sketchbooks 1946-1948

Una mostra dedicata all'artista futurista Enrico Prampolini
An exhibit dedicated to the futurist artist Enrico Prampolini

A cura di / Curated by
Gianluca Riccio



La Mostra

L'esposizione *Prampolini. i taccuini capresi 1946-1948*, promossa dall'associazione per l'arte e la cultura contemporanea *Il Rosaio* in partenariato con il Polo museale della città di Napoli e con la Città di Capri, vuole essere la prima tappa del progetto pluriennale *l'Isola futurista*.

Tra gli esponenti del movimento futurista che frequentarono Capri nella prima metà del novecento, Enrico Prampolini fu colui che ebbe con l'isola il rapporto più duraturo e continuato nel tempo, cominciando con la sua prima visita nel 1922. La mostra si concentra su un nucleo, finora inedito, di lavori di piccole dimensioni - tre taccuini contenenti circa 200 disegni - realizzati da Prampolini sull'isola azzurra negli anni successivi alla seconda guerra mondiale.

Sabato 13 luglio, ore 19.30

Chiostro piccolo

***Il futuro della Certosa nella rete culturale
dell'isola di Capri
The Future of the Certosa within the Cultural Network
of the Island of Capri***

**Una tavola rotonda sul futuro del monumento
A panel discussion of the future of the monument**

con

Fabrizio Vona, Soprintendente Speciale per il Patrimonio Storico, Artistico,
Etnoantropologico e per il Polo Museale della città di Napoli
Giorgio Cozzolino, Soprintendente per i BAPSAE di Napoli e provincia
Anna Maria Romano, Direttrice della Certosa di San Giacomo

Con l'intervento di:

Città di Capri
Comune di Anacapri
Maurizio Gnerre, Antropologo

moderato da /moderated by
Renato Bossa

Presidente degli Amici della Certosa di Capri ONLUS



La Tavola Rotonda

La Certosa di San Giacomo è uno dei più importanti monumenti sull'isola di Capri e ha svolto un ruolo fondamentale nella storia dell'isola. Rappresenta anche uno dei più grandi spazi pubblici sull'isola, usato per gli eventi speciali, le mostre d'arte ed le performance musicali. La tavola rotonda esplorerà la storia della Certosa, com'è utilizzata attualmente ed il suo futuro come componente del patrimonio architettonico, artistico e culturale dell'isola.

Sabato 13 luglio, ore 21.15

Chiostrò piccolo

Matilde e Pablo: i giorni con Neruda
Matilde and Pablo: The Days with Neruda

La prima di una nuova produzione dell' Assemblée Teatro, Torino
The premiere of a new production by the Assemblée Teatro, Torino

Testo di / text by

Renzo Sicco e Luis Sepúlveda

Interpreti

Giovanni Boni e Roberta Fornier

Voce fuori campo / Offstage voice

Marco Pejrolo

Musiche di / Music by

Giorgio Consolini, Muse, Dead Can Dance, Stomu Yamashta e Alice

Regia di / Directed by

Renzo Sicco

Con il patrocinio morale dell'Ambasciata del Chile in Italia
With the patronage of the Embassy of Chile to Italy



La dramma

Il testo, centrato attorno all'evento del funerale del poeta cileno Pablo Neruda, simbolica e unica manifestazione di resistenza nei primi giorni dopo il golpe in Cile, approfondisce la riflessione sulla forza della parola. La parola come libertà nelle opere di Pablo e salvezza nei ricordi della sua amante Matilde. Il soggiorno a Capri (*I versi del Capitano, L'uva e il vento*), o i giorni in Cile, fino alle drammatiche ore del settembre 1973. Pensieri e immagini scorrono come in un vortice che mescola emozione e tempo, poesia e dramma umano, gioia dell'anima e tragedia della realtà. La bara del poeta, come le sue case, è architettura di fantasia, trionfo di allegria e resistenza.

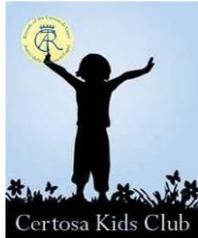
Domenica 14 luglio, ore 18.30

Chiostro piccolo

Certosa Kids Club

Milena Vukotic

Presidente onoraria / Honorary President



Il Mondo Piccolo
A Small World

Uno spettacolo di marionette a filo e clownerie
A performance of marionettes and clowns

con

Valentina Baldazzi
Mario Ribeiro



Domenica 14 luglio, ore 21.15

Chiostro piccolo

Il Trio Makam
The Makam Trio

Uno spettacolo di world music e di danza
A performance of world music and dance

con / with

Rashmi Bhatt, voce e percussione
Ambili Abraham, danza Bollywood
Saleh Tawil, voce e oud



Uno spettacolo di musica, voce e danza dell' India e della Siria